

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, Art. 1, sieht vor, dass die Autonome Provinz Bozen, in der Folge als Land bezeichnet, die Grundlagenforschung sowie die angewandte Forschung, welche dem wissenschaftlichen Fortschritt dienen und sich an den Maßstäben der internationalen Wissenschaftsgemeinde orientieren, fördert. Das Land wertet die Forschungs- und Versuchstätigkeit auf und unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Forschungseinrichtungen innerhalb und außerhalb Südtirols.

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, Art. 3, Absatz 1, sieht vor, dass das Land Tätigkeiten im Bereich der Forschung sowie die Schaffung eines Kooperationsnetzwerks der im Forschungsbereich tätigen Subjekte fördert, mit dem Ziel, ein Landesforschungssystem ins Leben zu rufen, welches einen regelmäßigen Austausch mit der nationalen und internationalen Wissenschaftsgemeinde pflegt.

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, sieht zudem vor, dass das Land die Entwicklung und Internationalisierung der Forschung fördert. Dies geschieht, indem für die lokalen Forschungseinrichtungen Anreize zur Teilnahme an gesamtstaatlichen, europäischen und internationalen Forschungsprogrammen geschaffen werden.

Am 1. September 2017 hat der Landeshauptmann dem Rat für Wissenschaft, Forschung und Innovation einen strategischen Plan für die Förderung der Südtiroler Forschung („Forschungsoffensive Südtirol“) vorgestellt. Der Plan hat das Ziel, die Förderung der lokalen wissenschaftlichen Forschung auf eine neue, internationalere Ebene zu stellen. Teil des am 5. Dezember 2017 von der Landesregierung genehmigten Maßnahmenpakets sind die sogenannten „Joint Projects“: Südtiroler Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung soll die Teilnahme an Ausschreibungen und Programmen anderer Partnerländer ermöglicht werden. Das Land schließt hierzu Abkommen mit Agenturen zur Förderung von Wissenschaft und Forschung anderer Länder ab, mit dem Ziel, Südtiroler Forschungsträgern, im Verbund mit Forscherinnen und Forschern des jeweiligen Partnerlandes, die Teilnahme an Ausschreibungen der entsprechenden Partnerländer zu ermöglichen. Gemäß dem Sphärenprinzip übernimmt das Land ggf. den auf den Südtiroler Projektpartner entfallenden Förderteil.

L'art. 1 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, prevede che la Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia, promuova la ricerca di base e la ricerca applicata, che contribuiscono al progresso scientifico e si orientano agli standard della comunità scientifica internazionale. La Provincia valorizza le attività di ricerca scientifica e sperimentazione, favorendo la collaborazione tra centri di ricerca all'interno e al di fuori della provincia di Bolzano.

L'art. 3, comma 1, della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, prevede che la Provincia promuova attività nell'ambito della ricerca scientifica, nonché la creazione di una rete di cooperazione fra i soggetti operanti nel settore della ricerca, allo scopo di realizzare un Sistema provinciale della ricerca scientifica, in costante interazione con la comunità scientifica nazionale e internazionale.

La legge provinciale del 13 dicembre 2016, n. 14, prevede, inoltre, che la Provincia promuova lo sviluppo e l'internazionalizzazione della ricerca, sostenendo ed incentivando gli organismi di ricerca con sede sul territorio provinciale a partecipare a programmi nazionali, europei ed internazionali di ricerca scientifica.

In data 1° settembre 2017, il Presidente della Provincia ha presentato alla Consulta per la ricerca scientifica e l'innovazione un piano strategico di sostegno alla ricerca in Alto Adige (“Nuove iniziative nel campo della ricerca scientifica altoatesina”), con il quale s'intende collocare la promozione della ricerca scientifica altoatesina su un piano nuovo e ancora più internazionale. Parte dell'insieme delle misure approvate il 5 dicembre 2017 dalla Giunta provinciale sono i cosiddetti “Joint Projects”: essi rendono possibile ad enti di ricerca e diffusione dalla conoscenza altoatesini la partecipazione a bandi e programmi di altri Paesi partner. A tal fine, la Provincia mira a stringere accordi bilaterali con Agenzie per il sostegno della ricerca scientifica di altri Paesi, in modo da consentire agli organismi di ricerca dell'Alto Adige di partecipare, in stretta collaborazione con ricercatrici e ricercatori del Paese partner, a bandi promossi da questi Paesi. In base al principio di territorialità, la Provincia si fa carico, eventualmente, solamente della quota di finanziamento prevista per la parte di progetto del partner altoatesino.

Mit Beschluss Nr. 201 vom 29. März 2022 hat die Landesregierung das Landesprogramm für Forschung und Innovation 2022 genehmigt, in dem die Maßnahme „Joint Projects“ als eine der strategischen Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Wissenschafts- und Forschungslandschaft bestätigt worden ist.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 374 vom 24. April 2018 eine erste Vereinbarung zwischen dem Land und dem Österreichischen Wissenschaftsfonds (FWF) über eine Zusammenarbeit bei integrierten bilateralen Forschungsprojekten genehmigt. Diese Vereinbarung ist mit Beschluss der Landesregierung Nr. 280 vom 30. März 2021 in ihrer Laufdauer bis zum 31. Dezember 2023 verlängert worden.

Die Landesregierung hat mit den Beschlüssen Nr. 47 vom 28. Januar 2020, Nr. 332 vom 19. Mai 2020 und Nr. 864 vom 10. November 2020 weitere Vereinbarungen über eine Zusammenarbeit bei Begutachtung und Förderung von integrierten bilateralen Forschungsprojekten mit, respektive, dem Schweizerischen Nationalfond SNF, der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG und dem Luxemburgischen Nationalfond FNR genehmigt.

Die im Rahmen dieser Vereinbarungen ermöglichten „Joint Projects“ haben unter den Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern in Südtirol und in den jeweiligen Partnerländern großen Anklang gefunden. Die mehr als 120 Förderanträge in drei Jahren und die 15 bereits als exzellent begutachteten und demnach bewilligten Forschungsprojekte zeugen davon.

Die Vereinbarung mit dem Schweizerischen Nationalfond (SNF), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 47/2020, und die Vereinbarung mit der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG), genehmigt mit Beschluss Nr. 332/2020, laufen beide mit 31.12.2022 aus.

Beide Partnerorganisationen haben den Willen bekundet, eine Weiterführung der Zusammenarbeit anzustreben. Das Landesamt für Wissenschaft und Forschung hat mit den jeweils beim SNF bzw. bei der DFG zuständigen Verwaltungseinheiten die Inhalte der Vereinbarungen abgesprochen. Um einige Verwaltungsabläufe zu vereinfachen, sind jeweils einige Änderungen vereinbart worden. Zudem ist die ehemals dreijährige Laufzeit verlängert worden. So wird die Vereinbarung mit dem SNF nun bis zum

Con deliberazione n. 201 del 29 marzo 2022 la Giunta provinciale ha approvato il Programma provinciale per la ricerca e l'innovazione 2022 che ha riconfermato la misura “Joint Projects” come una delle misure strategiche per il sostegno della ricerca scientifica in Alto Adige.

La Giunta provinciale ha approvato con deliberazione n. 374 del 24 aprile 2018 un primo accordo tra la Provincia e il Fondo austriaco per la ricerca (FWF) per una collaborazione nell'ambito di progetti di ricerca congiunti e bilaterali. Tale accordo è stato prorogato con Deliberazione della Giunta provinciale n. 280 del 30 marzo 2021 fino al 31 dicembre 2023.

La Giunta provinciale con le con deliberazioni n. 47 del 28 gennaio 2020, n. 332 del 19 maggio 2020 e n. 864 del 10 novembre 2020 ha approvato altri accordi per una cooperazione nell'ambito della valutazione e promozione di progetti di ricerca bilaterali integrati con, rispettivamente, il Fondo Nazionale Svizzero FNS, la Federazione tedesca per la ricerca DFG e il Fondo nazionale per la ricerca lussemburghese FNR.

I “Joint Projects” resi possibili nell'ambito di questi accordi stanno riscuotendo tra le scienziate e gli scienziati in Alto Adige e nei rispettivi Paesi partner un grande successo. Lo testimoniano le più di 120 domande di progetto presentate in tre anni e i 15 progetti di ricerca già valutati come eccellenti e, pertanto, ammessi a finanziamento.

L'accordo con il Fondo nazionale svizzero (FNS), approvato con Deliberazione della Giunta provinciale n. 47/2020, e l'accordo con la Federazione tedesca per la ricerca (DFG), approvato con Deliberazione della Giunta provinciale n. 332/2020, sono entrambi in vigore fino al 31.12.2022.

Entrambe le organizzazioni partner hanno manifestato l'interesse a continuare la collaborazione. L'Ufficio provinciale Ricerca scientifica ha concordato con le unità amministrative competenti presso, rispettivamente, il FNS e la DFG, i contenuti degli accordi. Per semplificare alcuni processi amministrativi, sono state concordate alcune modifiche. Inoltre, è stata estesa la durata della validità degli accordi: l'accordo con il SNF avrà una durata di validità fino al 31.12.2027, mentre quello con la DFG fino al

31.12.2027 gelten und die mit der DFG bis zum 31.12.2026. In beiden Fällen ist aber die Möglichkeit einer vorzeitigen Kündigung vorgesehen.

Sollte ein im Rahmen dieser Vereinbarungen eingereichtes Projekt für förderwürdig erachtet werden, wird das Land den Südtiroler Projektanteil unterstützen, vorbehaltlich einer entsprechenden Verfügbarkeit auf den entsprechenden Kapiteln im Landeshaushalt und unter Beachtung der Anwendungsrichtlinien im Bereich Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Landesgesetz 13. Dezember 2006, Nr. 14), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1063 vom 11. Dezember 2019.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) die Vereinbarung mit der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG, laut Anlage A, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen,
- 2) die Vereinbarung mit dem Schweizerischen Nationalfond SNF, laut Anlage B, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen,
- 3) den Landeshauptmann und für Wissenschaft und Forschung zuständigen Landesrat zum Abschluss der unter Punkt 1) und 2) genannten Vereinbarungen zu ermächtigen,
- 4) den Landesrat oder die Landesrätin, welche für Wissenschaft und Forschung zuständig ist, zu bevollmächtigen, allfällige notwendige Anpassungen dieser Vereinbarungen, die mit den Prämissen dieses Beschlusses übereinstimmen, auch zu einem späteren Zeitpunkt anzubringen sowie diese Vereinbarungen gegebenenfalls für weitere Zeiträume zu verlängern oder neu aufzulegen, sofern dies weiterhin mit den alljährlich von der Landesregierung genehmigten Prioritäten und strategischen Zielen im Bereich Wissenschaft und Forschung vereinbar ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L. R.

31.12.2026. In entrambi i casi è comunque prevista la possibilità di una eventuale risoluzione anticipata.

Qualora un progetto presentato nell'ambito di questi accordi venga valutato come ammissibile a finanziamento, la Provincia potrà sostenere la parte altoatesina del progetto, previa disponibilità sui rispettivi capitoli del bilancio provinciale e nel rispetto dei Criteri di attuazione in materia di promozione della ricerca scientifica (legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14), approvati con Deliberazione della Giunta provinciale n. 1063 dell'11 dicembre 2019.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di approvare l'accordo con la Federazione tedesca per la ricerca (*Deutsche Forschungsgemeinschaft* - DFG), di cui all'allegato A, parte integrante della presente deliberazione;
- 2) di approvare l'accordo con il Fondo nazionale svizzero (FNS), di cui all'allegato B, parte integrante della presente deliberazione;
- 3) di autorizzare il Presidente della Provincia e Assessore competente per la ricerca scientifica alla firma degli accordi di cui al punto 1) e 2);
- 4) di delegare l'Assessore o l'Assessora competente per la ricerca scientifica di apporre modifiche eventualmente necessarie ai presenti accordi, in linea con le premesse di questa deliberazione, anche in un secondo momento nonché di prorogare o di rinnovare questi accordi anche per successivi periodi, qualora ciò resti in linea con le priorità e gli obiettivi strategici deliberati annualmente dalla Giunta provinciale nell'ambito della ricerca scientifica.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G. P.



Accordo

tra la

Deutsche Forschungsgemeinschaft e. V.

Kennedyallee 40,
53175 Bonn, Germania,

e la

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

piazza Silvius-Magnago 1,
39100 Bolzano, Italia,

inerente alla cooperazione - soprattutto ma non esclusivamente - nella valutazione (secondo la procedura Lead Agency) e la promozione di progetti di ricerca scientifica integrati e almeno bilaterali

Preambolo

La *Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V.* (di seguito "DFG"), con sede presso la Kennedyallee 40, 53175 Bonn, Germania, rappresentata dalla Presidente, Prof. Dr. Katja Becker, e dalla Segretaria Generale, Dr. Heike Ahrens, rappresentati dalla Vicepresidente, Prof. Dr. Britta Siegmund, e la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (di seguito denominata "Provincia di Bolzano"), con sede in Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, Italia, rappresentata dal Presidente della Provincia, Dr. Arno Kompatscher, di seguito denominate congiuntamente "le Parti", hanno deciso a concludere il presente Accordo di comune accordo e a beneficio di entrambe le Parti.

La DFG è l'organizzazione centrale di autogoverno della scienza in Germania. Serve tutte le branche della scienza e in particolare promuove la cooperazione interdisciplinare tra scienziate e scienziati.

La DFG sostiene i migliori progetti di ricerca scientifica e allo stesso tempo fornisce alle scienziate e agli scienziati sostenuti sia le risorse che la libertà necessarie per condurre ricerca scientifica di successo.

Vereinbarung

zwischen der

Deutschen Forschungsgemeinschaft e.V.

Kennedyallee 40,
53175 Bonn, Deutschland,

und der

Autonomen Provinz Bozen - Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 1,
39100 Bozen, Italien,

über eine Zusammenarbeit – primär, aber nicht ausschließlich – bei Begutachtung (nach dem Lead Agency-Verfahren) und Förderung von integrierten, mindestens bilateralen Forschungsprojekten

Präambel

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V. (in der Folge „DFG“), mit Sitz in der Kennedyallee 40, 53175 Bonn, Deutschland, vertreten durch die Präsidentin Prof. Dr. Katja Becker und die Generalsekretärin Dr. Heike Ahrens, diese vertreten durch die Vizepräsidentin, Frau Prof. Dr. Britta Siegmund, und die Autonome Provinz Bozen – Südtirol (in der Folge „Land Südtirol“), mit Sitz am Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen, Italien, vertreten durch den Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher, in der Folge zusammen auch „die Parteien“, haben beschlossen, diese Vereinbarung im gegenseitigen Einvernehmen und zum beiderseitigen Nutzen abzuschließen.

Die DFG ist die zentrale Selbstverwaltungsorganisation der Wissenschaft in Deutschland. Sie dient allen Wissenschaftszweigen und fördert insbesondere die interdisziplinäre Zusammenarbeit von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern.

Die DFG fördert die besten Forschungsprojekte und gibt den geförderten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern gleichzeitig die notwendigen Mittel und Freiräume für erfolgreiche Forschung.

Un obiettivo importante della DFG è quello di sostenere le scienziate e gli scienziati nelle prime fasi della loro carriera. Per questo motivo offre loro programmi che li supportano adeguatamente in ogni fase della loro carriera. La DFG è particolarmente impegnata nel rendere presto indipendenti le scienziate e gli scienziati.

La DFG promuove la scienza eccellente senza prendere in considerazione fattori non scientifici. La parità di trattamento tra uomini e donne e l'ampia rappresentanza di tutte le discipline scientifiche negli organi di autogoverno della DFG garantiscono la diversità e l'originalità necessarie per una ricerca eccellente.

La Provincia di Bolzano vede nella scienza, nella ricerca, nello sviluppo tecnologico e nell'innovazione un importante motore per uno sviluppo sostenibile e sociale e per migliorare la competitività e l'attrattività del territorio.

La Provincia di Bolzano promuove, ai sensi della Legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, *Ricerca e innovazione*, la ricerca di base e la ricerca applicata, che contribuiscono al progresso scientifico e non hanno immediato scopo di lucro. Il sostegno è rivolto a tutte le discipline scientifiche orientate agli standard della comunità scientifica internazionale. In particolare, la Provincia di Bolzano sostiene la cooperazione tra istituti di ricerca all'interno e all'esterno dell'Alto Adige.

La DFG e la Provincia di Bolzano intendono promuovere la cooperazione tra Germania e Alto Adige in tutti i settori della ricerca scientifica di base;

in riconoscimento dei reciproci vantaggi della cooperazione bilaterale,

in riconoscimento del desiderio di rafforzare ulteriormente la cooperazione scientifica tra la Germania e la Provincia di Bolzano,

le Parti convengono quanto segue:

Articolo 1 - Obiettivi dell'accordo

(1) Questo accordo intende promuovere la cooperazione scientifica tra scienziate e scienziati in Germania e scienziate e scienziati ed enti di ricerca con sede in Alto Adige, Italia, in tutti

Ein wichtiges Ziel der DFG ist die Förderung von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern in frühen Karrierephasen. Deshalb bietet sie diesen Programme an, die sie in jeder Phase ihrer Karriereentwicklung angemessen unterstützen. Die DFG setzt sich in besonderem Maße für die frühe Selbstständigkeit von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern ein.

Die DFG fördert exzellente Wissenschaft ohne Berücksichtigung von außerwissenschaftlichen Faktoren. Die Gleichbehandlung von Männern und Frauen und die breite Vertretung aller wissenschaftlicher Disziplinen in der Selbstverwaltung der DFG sichern die für exzellente Forschung notwendige Vielfalt und Originalität.

Das Land Südtirol sieht in Wissenschaft, Forschung, Technologieentwicklung und Innovation einen wichtigen Motor für eine nachhaltige und soziale Entwicklung und für die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit und der Attraktivität des Standorts.

Das Land Südtirol fördert, im Sinne des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, *Forschung und Innovation*, Grundlagenforschung sowie angewandte Forschung, die dem wissenschaftlichen Fortschritt dienen und nicht unmittelbar auf Gewinn abzielen. Die Förderung zielt auf alle wissenschaftlichen Disziplinen, die sich an den Maßstäben der internationalen Wissenschaftsgemeinde orientieren. Insbesondere unterstützt das Land Südtirol dabei die Zusammenarbeit zwischen Forschungseinrichtungen innerhalb und außerhalb Südtirols.

Die DFG und das Land Südtirol wollen die deutsch-südtirolerische Zusammenarbeit in allen Bereichen der wissenschaftlichen Grundlagenforschung fördern;

in Anerkennung des gegenseitigen Nutzens der bilateralen Zusammenarbeit,

in Anerkennung des Wunsches, die wissenschaftliche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und dem Land Südtirol weiter zu stärken,

vereinbaren die Parteien Folgendes:

Artikel 1 - Zweck der Vereinbarung:

(1) Diese Vereinbarung bezweckt die Förderung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern in Deutschland und

i settori della ricerca di base (scienze naturali e della vita, nonché scienze umane e sociali).

Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern und wissenschaftlichen Einrichtungen mit Sitz in Südtirol, Italien, in allen Bereichen der Grundlagenforschung (Natur und Lebenswissenschaften sowie Geistes- und Sozialwissenschaften).

Articolo 2 - Modalità della cooperazione

Artikel 2 - Art und Weise der Zusammenarbeit

(1) Le Parti promuovono le seguenti attività congiunte di ricerca e formazione svolte da partner scientifici in Germania e in Alto Adige, Italia:

(1) Die Parteien fördern folgende gemeinsame Forschungs- und Ausbildungsmaßnahmen, die von wissenschaftlichen Partnern in Deutschland und Südtirol, Italien, durchgeführt werden:

- progetti di ricerca congiunti, almeno bilaterali (i cosiddetti " Joint research projects"), indipendentemente dal programma di finanziamento specifico della DFG in cui rientrano,
- scambio di ricercatrici e ricercatori, compresi postdoc e dottorandi, nell'ambito dei progetti di ricerca congiunti,
- qualsiasi altra misura concordata tra le Parti, anche successivamente, qualora serva a raggiungere gli obiettivi di cui all'articolo 1.

- gemeinsame, mindestens bilaterale Forschungsprojekte (sogenannte „Joint research projects“), unabhängig davon, unter welches konkretes DFG-Förderprogramm diese fallen,
- Austausch von Forschenden, einschließlich Postdocs und PhD-Studentinnen und -Studenten, im Rahmen der gemeinsamen Forschungsprojekte,
- jede weitere zwischen den Parteien auch in Folge vereinbarte Maßnahme, sofern diese der Erreichung der Ziele laut Artikel 1 dient.

(2) Con particolare riferimento al sostegno e alla valutazione di progetti di ricerca congiunti ("Joint research projects") si concorda che tali progetti di ricerca saranno sottoposti - secondo la procedura *Lead-Agency* - ad un'unica valutazione gestita dalla DFG quale *Lead-Agency*.

(2) Mit besonderem Bezug auf die Förderung und Begutachtung von gemeinsamen Forschungsprojekten („Joint research projects“) wird vereinbart, solche Forschungsprojekte im *Lead Agency*-Verfahren, wobei die DFG als *Lead Agency* fungiert, einer einzigen, von der *Lead Agency* administrierten Begutachtung zuzuführen.

(3) Valgono come progetti di ricerca congiunti (*Joint research projects*) esclusivamente progetti almeno bilaterali le cui singole parti nazionali non costituiscono un progetto indipendente e quindi non potrebbero essere finanziate da sole - come cosiddetti progetti *stand-alone*.

(3) Als gemeinsame Forschungsprojekte (*Joint research projects*) gelten ausschließlich mindestens bilaterale Projekte, deren einzelne Länderteile kein eigenständiges Projekt darstellen und deshalb nicht allein – als sogenannte *Stand-Alone-Projects* – gefördert werden könnten.

(4) Principi di una procedura *Lead-Agency*:

(4) Prinzipien eines solchen *Lead Agency*-Verfahrens:

- a) il/la responsabile principale di un progetto congiunto, ossia lo scienziato/la scienziata idoneo/a a presentare domanda presso la DFG, presenta una domanda completa alla DFG secondo le regole della DFG;
- b) la domanda deve contenere sia una sintetica parte scientifica integrata sia una descrizione dei rispettivi contributi scientifici di ciascun partner di progetto. I rispettivi piani di spesa dei partner di progetto devono essere redatti secondo le linee guida in vigore, rispettivamente, presso la DFG ossia la Provincia di Bolzano, e devono essere chiaramente distinguibili l'uno dall'altro, in

- a) der/die Hauptverantwortliche eines gemeinsamen Projekts, d.h. der/die bei der DFG antragsberechtigte Wissenschaftler/Wissenschaftlerin, reicht einen Gesamtantrag gemäß den Richtlinien der DFG bei der DFG ein,
- b) der Antrag beinhaltet sowohl einen zusammenfassenden, integrierten wissenschaftlichen Teil, als auch eine Darlegung der jeweiligen wissenschaftlichen Beiträge der einzelnen Projektpartnerinnen und -partner. Die Kostenpläne der Projektpartnerinnen und -partner folgen jeweils den Richtlinien der DFG bzw. des Landes Südtirol und sind deutlich

- quanto il contributo finanziario sarà erogato separatamente;
- c) la DFG informa la Provincia di Bolzano in merito alla domanda e contemporaneamente richiede un controllo formale (secondo le norme della Provincia di Bolzano) della parte della domanda che riguarda la Provincia di Bolzano. Da parte sua, la DFG verificherà i requisiti formali della parte tedesca della domanda. Se i requisiti formali della Provincia di Bolzano e/o della DFG non sono soddisfatti, la domanda sarà considerata respinta da entrambe le Parti;
- d) la DFG gestisce l'intera procedura di valutazione secondo le procedure previste nella rispettiva misura di sostegno della DFG. La DFG comunica ai valutatori contestualmente alla richiesta di procedere a valutazione che il loro nome e la loro valutazione saranno trasmessi alla Provincia di Bolzano;
- e) la DFG trasmette l'esito della valutazione alla Provincia di Bolzano (proposta di concessione o meno di un'agevolazione). Contestualmente, la DFG trasmette anche le valutazioni in forma integrale. La Provincia di Bolzano si impegna a trattare le valutazioni con la massima riservatezza e di non comunicare i nominativi dei valutatori ai ricercatori;
- f) qualora gli organi competenti presso la DFG proponessero di ammettere a finanziamento un progetto, la Provincia di Bolzano di norma si allinea a tale proposta. Se, per motivi eccezionali, la Provincia di Bolzano non può fare sua la proposta di ammettere a finanziamento un progetto, la Provincia di Bolzano motiverà tale decisione alla DFG;
- g) qualora la DFG respinga una domanda o qualora non venga raggiunto un accordo tra le Parti, la domanda si considera respinta da entrambe le Parti,
- h) a seguito della decisione congiunta, entrambe le parti informano i richiedenti mediante una comunicazione scritta. Le informazioni sulla valutazione saranno trasmesse in forma anonima ai richiedenti in Germania, che li trasmetteranno ai propri partner,
- i) qualora entrambe le Parti accogliessero la proposta di ammettere a finanziamento un progetto, le Parti, previa disponibilità finanziaria nei rispetti bilanci, lo finanzieranno per la parte che li riguarderà e in conformità con le norme rispettivamente vigenti presso la DFG ossia presso la Provincia di Bolzano in materia di concessione di contributi (vedasi il successivo articolo 4);
- j) le relazioni intermedie e finali relative ai progetti saranno da presentarsi da parte dei
- voneinander zu trennen, da die Fördergelder getrennt ausgeschüttet werden,
- c) die DFG informiert das Land Südtirol über die Antragstellung und bittet zugleich um formale Prüfung (gemäß Regeln des Landes Südtirol) des das Land Südtirol betreffenden Projektanteils. Die DFG prüft ihrerseits die formalen Kriterien des deutschen Antragsteils. Werden die formalen Kriterien des Landes Südtirol und/oder der DFG nicht erfüllt, gilt der Antrag von beiden Parteien als abgelehnt,
- d) die DFG administriert das gesamte Begutachtungsverfahren gemäß dem für das jeweilige DFG-Förderprogramm übliche Verfahren. Die DFG teilt den Gutachtenden mit der Anfrage um Begutachtung mit, dass ihre Namen und Gutachten dem Land Südtirol übermittelt werden,
- e) die DFG übermittelt das Ergebnis der Begutachtung an das Land Südtirol (Bewilligungs- oder Ablehnungsvorschlag). Die DFG übermittelt dabei auch die Gutachten vollinhaltlich. Das Land Südtirol verpflichtet sich, die Informationen vertraulich zu behandeln und die Namen der externen Gutachtenden nicht an die Antragstellenden weiterzuleiten,
- f) im Falle eines Bewilligungsvorschlags durch die zuständigen Gremien der DFG, schließt sich das Land Südtirol diesem in der Regel an. Kann aus außerordentlichen Gründen der Bewilligungsvorschlag der DFG nicht vom Land Südtirol übernommen werden, ist dies vom Land Südtirol der DFG gegenüber zu begründen,
- g) im Falle einer Ablehnung des Antrags durch die DFG oder wenn keine übereinstimmende Entscheidung zwischen den Parteien erreicht wird, gilt der Antrag von beiden Parteien als abgelehnt,
- h) nach der gemeinsamen Entscheidung informieren beide Parteien die Antragstellenden durch ein Entscheidungsschreiben. Die Hinweise aus der Begutachtung werden seitens der DFG anonymisiert an den/die bundesdeutschen Antragstellenden übermittelt, welche diese an ihre Partner weitergeben,
- i) im Falle eines von beiden Parteien angenommenen Bewilligungsvorschlags, werden die Parteien, vorbehaltlich einer entsprechenden finanziellen Verfügbarkeit in den jeweiligen Förderetats, das Projekt, unter Beachtung der jeweils bei der DFG bzw. beim Land Südtirol geltenden Förderebenen, anteilmäßig finanzieren (siehe folgenden Artikel 4),
- j) Zwischen- und Abschlussberichte zu den Projekten sind von den Beitragsempfängern

beneficiari secondo le regole vigenti, rispettivamente, presso la DFG ossia presso la Provincia di Bolzano.

(5) Ulteriori dettagli, se necessari, saranno stabiliti separatamente dalle Parti nell'ambito della preparazione della rispettiva misura. Le rispettive linee guida saranno concordate per iscritto tra le rispettive unità amministrative competenti, rispettivamente, presso la DFG ossia presso la Provincia di Bolzano.

Articolo 3 - Regolamenti

(1) A tutte le misure di agevolazione di cui agli articoli 1 e 2 si applicano le norme, i regolamenti e le procedure interne in vigore presso i rispettivi partner.

(2) A nessuna Parte può essere richiesto di intraprendere azioni o misure che siano in conflitto con le leggi o i regolamenti locali, nazionali o internazionali applicabili.

(3) Qualora sia necessario scambiare dati personali tra le Parti, queste ultime stipuleranno i necessari accordi sulla protezione dei dati. In particolare, le Parti stipuleranno un accordo su un responsabile comune del trattamento dei dati, nel caso in cui i dati debbano essere trattati sotto controllo congiunto ai sensi dell'articolo 26 del Regolamento generale sulla protezione dei dati (GDPR) dell'UE.

Articolo 4 - Finanziamento

(1) Qualora le Parti nell'ambito del presente Accordo concordino un finanziamento congiunto di misure, ciascuna Parte si fa carico dei costi sostenuti per le attività delle scienziate e degli scienziati del proprio Paese partecipanti (ad esempio, spese di viaggio, diarie, materiali di consumo), salvo diverso accordo scritto tra le Parti.

(2) Le risorse finanziarie saranno messe a disposizione dalle Parti previa una corrispondente disponibilità finanziaria nei rispettivi bilanci.

Articolo 5 - Proprietà intellettuale

(1) Le Parti incoraggiano scienziate e scienziati e gli enti di ricerca beneficiari di contributi da parte

nach den jeweils bei der DFG bzw. beim Land Südtirol geltenden Regeln einzureichen.

(5) Weitere Einzelheiten werden, falls erforderlich, im Rahmen der Vorbereitung der jeweiligen Maßnahme durch die Parteien separat festgelegt. Die entsprechenden Anwendungsleitfäden werden zwischen den jeweils zuständigen Verwaltungseinheiten bei der DFG bzw. beim Land Südtirol schriftlich vereinbart.

Artikel 3 - Regelungen

(1) Auf allen Fördermaßnahmen gemäß den Artikeln 1 und 2 werden die bei den jeweiligen Partnern jeweils intern geltenden Regelungen, Verordnungen, und Verfahren angewandt.

(2) Keine Partei kann verpflichtet werden, eine Aktion oder Maßnahme durchzuführen, die im Widerspruch zu den geltenden lokalen, nationalen oder internationalen Gesetzen oder Regelungen steht.

(3) Sollten personenbezogene Daten zwischen den Parteien ausgetauscht werden müssen, werden die Parteien die erforderlichen Datenschutzvereinbarungen abschließen. Insbesondere werden die Parteien eine Vereinbarung über einen gemeinsamen für die Verarbeitung der Daten Verantwortlichen abschließen, sollten Daten unter gemeinsamer Kontrolle gemäß Artikel 26 der EU-Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) verarbeitet werden müssen.

Artikel 4 - Finanzierung

(1) Wird zwischen den Parteien und im Rahmen dieser Vereinbarung eine gemeinsame Finanzierung von Maßnahmen beschlossen, so trägt jede Partei die Kosten, die für die Tätigkeiten seitens der teilnehmenden Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus ihrem eigenen Land (z. B. Reisekosten, Tagegelder, Verbrauchsmaterial) anfallen, sofern die Parteien nicht schriftlich etwas anderes vereinbart haben.

(2) Die finanziellen Mittel werden von den Parteien vorbehaltlich einer entsprechenden Verfügbarkeit in den jeweiligen Förderetats bereitgestellt.

Artikel 5 - Geistiges Eigentum

(1) Die Parteien ermutigen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler sowie wissenschaftliche

delle Parti a stipulare accordi adeguati all'effettiva protezione e ad una adeguata suddivisione della proprietà intellettuale nonché per la concessione di diritti di utilizzazione e sfruttamento derivanti da progetti finanziati dalla Parti nell'ambito del presente Accordo.

Articolo 6 - Controversie

(1) Le Parti convengono di risolvere di comune accordo tutte le questioni, i disaccordi e le controversie che possono sorgere nell'ambito del presente Accordo. Se necessario, i rappresentanti legali delle Parti o loro delegati possono essere chiamati a risolvere una controversia.

Articolo 7 - Modifiche

(1) Il presente Accordo può essere modificato solo di comune accordo tra le Parti in un documento firmato da entrambe le Parti e in cui venga specificata la data di entrata in vigore delle modifiche.

Articolo 8 - Durata e risoluzione

(1) Il presente Accordo entra in vigore alla data della firma da parte di entrambe le Parti. Esso resta in vigore fino al 31 dicembre 2026. Le Parti decideranno a tempo debito, prima della scadenza del presente Accordo e dopo una valutazione della cooperazione, se prorogare il presente Accordo.

(2) Ciascuna Parte può recedere dal presente Accordo con un preavviso scritto di sei mesi all'altra Parte.

(3) La risoluzione del presente Accordo ai sensi dei commi (1) o (2) non pregiudica le attività già autorizzate dalle Parti nell'ambito del presente Accordo o già in corso al momento della risoluzione.

(4) Con l'entrata in vigore del presente Accordo il precedente Accordo approvato dalla Giunta della Provincia autonoma di Bolzano con Deliberazione n. 332 del 19 maggio 2020, firmato dal Presidente della Provincia il 22 maggio 2020 e controfirmato dalla Presidente della DFG il 10 giugno 2020, cessa di avere efficacia, essendo sostituito dal presente Accordo.

Einrichtungen, die von den Parteien Beiträge erhalten, Vereinbarungen zu treffen, um den wirksamen Schutz und die angemessene Verteilung des geistigen Eigentums und der Nutzungsrechte sicherzustellen, die sich aus den von den Parteien im Rahmen dieser Vereinbarung finanzierten Projekten ergeben.

Artikel 6 - Streitigkeiten

(1) Die Parteien stimmen überein, alle Fragen, Unstimmigkeiten und Streitigkeiten, die sich aus dieser Vereinbarung ergeben sollten, einvernehmlich zu lösen. Erforderlichenfalls können die gesetzlichen Vertreter oder Vertreterinnen der Parteien oder die von ihnen Beauftragten zur Beilegung einer Streitigkeit eingeschaltet werden.

Artikel 7 - Änderungen

(1) Diese Vereinbarung kann nur im gegenseitigen Einvernehmen der Parteien in einem von beiden Parteien unterzeichneten Dokument geändert werden, in dem der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Änderungen angegeben wird.

Artikel 8 - Laufzeit und Kündigung

(1) Diese Vereinbarung tritt am Datum der Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft. Sie gilt bis zum 31. Dezember 2026. Die Parteien werden rechtzeitig vor Ablauf der Laufzeit dieser Vereinbarung und nach einer Bewertung der Zusammenarbeit über eine Verlängerung dieser Vereinbarung entscheiden.

(2) Jede Partei kann diese Vereinbarung unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei kündigen.

(3) Die Beendigung dieser Vereinbarung gemäß den Absätzen (1) oder (2) berührt nicht die von den Parteien bereits genehmigten oder im Rahmen dieser Vereinbarung bereits laufenden Tätigkeiten.

(4) Mit In-Kraft-Treten dieser Vereinbarung verliert die vorhergehende, von der Südtiroler Landesregierung mit Beschluss Nr. 332 vom 19. Mai 2020 genehmigte, vom Landeshauptmann am 22. Mai 2020 signierte und von der Präsidentin der DFG am 10.06.2020 gegengezeichnete Vereinbarung ihre Wirkung, da sie von dieser Vereinbarung ersetzt wird.

Articolo 9 - Varie

(1) Il presente Accordo viene firmato in due originali.

(2) Qualora il presente Accordo sia redatto in lingue diverse e si verificano incongruenze, prevarrà la versione tedesca.

Artikel 9 - Sonstiges

(1) Diese Vereinbarung wird in zwei Originalen unterzeichnet.

(2) Sollte diese Vereinbarung in verschiedenen Sprachen abgefasst werden und Unstimmigkeiten auftreten, ist die deutsche Fassung maßgebend.

Bozen / Bolzano,

Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V.

.....
Prof. Dr. Britta Siegmund
(Vizepräsidentin / Vicepresidente)

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**

.....
Dr. Arno Kompatscher
(Landeshauptmann / Presidente della Provincia)

Lead Agency-Verfahren

Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und dem Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (in der Folge «Parteien» genannt) über die unilaterale Administration und das Begutachtungsverfahren für integrierte bilaterale Projekte

1. Präambel

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol (in der Folge «Land Südtirol» genannt) und der Schweizerische Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung («SNF») schliessen die Vereinbarung, grenzüberschreitende Forschungskooperationen im Rahmen integrierter bilateraler Projekte einer einzigen unilateral administrierten Begutachtung zuzuführen, deren Ergebnis in der Folge von der Partnerorganisation vorbehaltlich der Zustimmung der Entscheidungsgremien dieser Partnerorganisation anerkannt wird.

Die Vereinbarung verfolgt mehrere Ziele:

- Erleichterung gemeinsamer Gesuchseinreichung;
- Vereinfachung der administrativen Durchführung;
- Entlastung der Communities im Peer Review-Verfahren;
- Steigerung des wissenschaftlichen Mehrwerts;
- Verstärkung der Kooperationen zwischen Südtirol und der Schweiz;
- Austausch über Qualitätsstandards.

2. Begutachtung von integrierten bilateralen Forschungsprojekten

Unter das Begutachtungs- und Förderungsverfahren gemäss vorliegender Vereinbarung fallen nur bilaterale Projekte, deren einzelne Länderteile kein eigenständiges Projekt darstellen und deshalb nicht alleine gefördert werden können.

Prinzipien des Verfahrens:

- 1.) Der/Die Hauptverantwortliche eines gemeinsamen Projekts reicht das Gesuch gemäss den Regeln des SNF beim SNF ein.
- 2.) Das Gesuch beinhaltet sowohl einen zusammenfassenden integrierten wissenschaftlichen Teil, als auch eine Darlegung der jeweiligen wissenschaftlichen Beiträge der einzelnen Partnerinnen und -partner. Die Kostenpläne der Partnerinnen und -partner folgen jeweils den Richtlinien des SNF, bzw. den Voraussetzungen des Landes Südtirol und sind deutlich voneinander zu trennen.
- 3.) Der SNF informiert das Land Südtirol über die Gesuchseinreichung und bittet zugleich um formale Prüfung (gemäss Regeln des Landes Südtirol) des betreffenden Gesuchsteils. Werden die formalen Kriterien des Landes Südtirol nicht erfüllt, gilt das Gesuch von beiden Organisationen als nicht angenommen. Das Gesuch wird auch dann von beiden Organisationen nicht angenommen, wenn die formalen Kriterien des SNF für den ihn betreffenden Gesuchsteil nicht erfüllt werden.

- 4.) Der SNF administriert das gesamte Begutachtungsverfahren gemäss dem üblichen nationalen Verfahren. Er teilt den Expertinnen und Experten mit der Anfrage um Begutachtung mit, dass ihre Namen und Gutachten dem Land Südtirol verbunden mit einer Vertraulichkeitsverpflichtung übermittelt werden.
- 5.) Der SNF übermittelt das Ergebnis des Begutachtungsverfahrens an das Land Südtirol (Förderung oder keine Förderung). Er übermittelt dabei auch die Evaluationsunterlagen vollinhaltlich. Das Land Südtirol behandelt die Informationen vertraulich und gibt die Namen der externen Gutachter und Gutachterinnen nicht an die Forschenden weiter.
- 6.) Im Falle eines positiven Beschlusses des SNF legt das Land Südtirol das Ergebnis der Begutachtung seinen Entscheidungsgremien zum Beschluss vor. Das Land Südtirol führt keine eigene Evaluierung durch, sondern trifft die Entscheidung auf Basis der Dokumentation des SNF und unter Berücksichtigung der Ziele dieser Vereinbarung. Stimmt das Land Südtirol dem Beschluss des SNF zu, teilt es dies dem SNF unverzüglich mit. Kann aus ausserordentlichen Gründen der Förderentscheid nicht übernommen werden, begründet das Land Südtirol gegenüber dem SNF diesen Entscheid.
- 7.) Wird keine übereinstimmende Entscheidung zwischen den Partnerorganisationen erreicht, gilt das Gesuch von beiden Organisationen als abgelehnt.
- 8.) Der SNF teilt den Schweizer Gesuchstellenden die Entscheidung zuerst mit. Daraufhin informiert das Land Südtirol die südtirolischen Gesuchstellenden.
- 9.) Bei einem positiven Entscheid erfolgt die Finanzierung durch den SNF und das Land Südtirol gemäss den jeweils üblichen Regeln.
- 10.) Zwischen- und Abschlussberichte werden nach den jeweils geltenden Regeln des SNF bzw. des Landes Südtirol angefordert.
- 11.) Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftlichkeit und Unterschrift beider Vertragsparteien.

Die Anwendung auf spezifische Förderprogramme der Parteien sowie die Einzelheiten der administrativen Abwicklung dieses Verfahrens werden im Rahmen der Implementierung durch die Vertragsparteien separat festgelegt. Die Vereinbarung tritt mit der Unterzeichnung durch die Parteien in Kraft. Sie gilt bis zum 31. Dezember 2027 und ist durch einfaches schriftliches Einvernehmen immer um fünf Jahre verlängerbar. Die Vertragsparteien sind berechtigt, den Vertrag mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten auf das Ende eines Kalendermonats in schriftlicher Form zu kündigen. Bereits bewilligte Fördermassnahmen werden von einer Kündigung dieser Vereinbarung nicht berührt.

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

SNF

Unterschrift:

Unterschrift:

Dr. Arno Kompatscher
 Funktion: Landeshauptmann

Prof. Matthias Egger
 Funktion: Präsident des Forschungsrats

Datum:

Datum:

Unterschrift:

Dr. Angelika Kalt
 Funktion: Direktorin

Datum:

Procedura Lead Agency

Accordo tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige e il Fondo Nazionale Svizzero per la Ricerca Scientifica (di seguito le “Parti”) inerente una gestione unilaterale della procedura di valutazione di progetti di ricerca congiunti e bilaterali.

1. Premessa

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (di seguito “Provincia di Bolzano”) e il Fondo Nazionale Svizzero per la Ricerca Scientifica (“FNS”) concordano di sottoporre la cooperazione scientifica transfrontaliera nell’ambito di progetti di ricerca congiunti e bilaterali ad una procedura di valutazione gestita in modo unilaterale, il cui risultato viene poi successivamente accettato da parte dell’organizzazione partner, previo consenso reso dagli organi decisionali dell’organizzazione partner.

L’accordo persegue molteplici obiettivi:

- facilitare la procedura di presentazione congiunta delle domande;
- semplificare l’azione amministrativa;
- alleggerire la comunità scientifica nella procedura di valutazione *peer review*;
- incrementare il plusvalore scientifico;
- rafforzare la cooperazione fra Provincia di Bolzano e Svizzera;
- scambio di standard qualitativi comuni.

2. Valutazione di progetti di ricerca scientifica congiunti e bilaterali

Solo progetti bilaterali le cui singole parti territoriali non costituiscono un progetto a sé stante e che, pertanto, non potrebbero essere sostenuti individualmente, sono oggetto delle procedure di valutazione e di agevolazione ai sensi del presente accordo.

Principi della procedura:

- 1.) Il/la responsabile principale di un progetto congiunto presentata la domanda di progetto al FNS, osservando le disposizioni del FNS.
- 2.) La domanda deve contenere sia una sintetica parte scientifica comune, che una descrizione puntuale dei singoli contributi scientifici dei rispettivi partner. I piani dei costi di ciascun partner seguono, rispettivamente, le regole vigenti presso il FNS ossia presso la Provincia di Bolzano e devono essere chiaramente distinguibili gli uni dagli altri.
- 3.) Il FNS informa la Provincia di Bolzano della presentazione delle domande e chiede contestualmente alla Provincia di Bolzano di procedere al controllo formale (secondo le disposizioni della Provincia di Bolzano) della parte di domanda di sua competenza. Nel caso in cui i requisiti formali della Provincia di Bolzano non siano soddisfatti, la domanda verrà rigettata da entrambe le Parti. La domanda verrà altresì rigettata da entrambe le Parti, qualora la parte di domanda di competenza del FNS non soddisfi i requisiti formali del FNS.

- 4.) Il FNS gestisce l'intera procedura di valutazione secondo le procedure nazionali utilizzate di norma. Il FNS richiede ad esperti ed esperte di procedere con la valutazione, comunicando loro che i loro nominativi e pareri saranno trasmessi alla Provincia di Bolzano nel rispetto dell'obbligo di riservatezza.
- 5.) Il FNS trasmette l'esito della procedura di valutazione alla Provincia di Bolzano (ammissione o meno ad agevolazione). Contestualmente trasmette anche le valutazioni in forma integrale. La Provincia di Bolzano si obbliga a trattare le valutazioni con la massima riservatezza e di non comunicare i nominativi degli esperti/delle esperte ai ricercatori o alle ricercatrici.
- 6.) In caso di decisione positiva da parte del FNS, la Provincia di Bolzano sottopone l'esito della valutazione al rispettivo organo decisionale per l'approvazione. La Provincia di Bolzano decide in base alla documentazione fornita dal FNS e nel rispetto degli obiettivi della presente intesa, senza procedere ad un processo di valutazione proprio. La Provincia di Bolzano informa il FNS immediatamente della decisione presa. Qualora la Provincia di Bolzano, per motivi straordinari, non potesse allinearsi alla proposta decisionale del FNS, la Provincia dovrà motivare tale decisione di fronte al FNS.
- 7.) Nel caso non venga trovata una decisione unanime tra le Parti, la domanda verrà considerata come respinta da entrambe.
- 8.) Il FNS informa per primo il richiedente Svizzero sull'esito della valutazione. Di seguito la Provincia di Bolzano informa il richiedente Altoatesino.
- 9.) In caso di una decisione positiva, il finanziamento da parte del FNS e della Provincia di Bolzano avverrà secondo le rispettive normative del caso.
- 10.) I rapporti intermedi e finali verranno richiesti secondo i criteri vigenti, rispettivamente, presso il FNS ossia presso la Provincia di Bolzano.
- 11.) Modifiche ed integrazioni del presente accordo necessitano della forma scritta e del consenso da parte di entrambe le Parti.

L'applicazione della presente procedura a specifici programmi di finanziamento delle Parti, così come i dettagli sulla gestione amministrativa della presente procedura, saranno definiti dalla Parti separatamente nell'ambito della realizzazione dell'iniziativa. L'accordo entra in vigore con la sottoscrizione da parte delle Parti. Ha validità fino al 31 dicembre 2027 ed è prorogabile successivamente sempre per ulteriori cinque anni tramite semplice accordo scritto. Le Parti hanno tuttavia il diritto a recedere dall'accordo, dando un preavviso scritto di 6 mesi, a partire dalla fine di un mese di calendario. Iniziative di finanziamento già approvate non saranno interessate nel caso di recesso dal presente accordo.

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

FNS

Firma:

Firma:

Dr. Arno Kompatscher
Presidente della Provincia

Prof. Matthias Egger
Presidente del Consiglio per la ricerca

Data:

Data:

Firma:

Dr. Angelika Kalt
Direttrice

Data:

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 26/07/2022 11:38:20 Il Direttore d'ufficio
GATTO MANUEL

Der Abteilungsdirektor 26/07/2022 11:56:11 Il Direttore di ripartizione
SCHOEPF FRANZ

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 26/07/2022 17:24:27 Il Direttore dell'Ufficio spese
PELLE LORENZO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

02/08/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

02/08/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/08/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma